ISSN 2409-0875 (Online)
ISSN 2308-1856 (Print)

Институт истории им. Ш.Марджани
Академии наук Республики Татарстан
Центр исследований Золотой Орды и татарских ханств им. М.А.Усманова

Золотоордынская цивилизация

Golden Horde Civilization

№ 8. 2015

Посвящается памяти
Горелика Михаила Викторовича

Казань – 2015

Научный ежегодник **«Золотоордынская цивилизация». 2015. №. 8.** 408 с.+6 с. цв. вкл.

УЧРЕДИТЕЛЬ
ГБУ «Институт истории имени
Шигабутдина Марджани
Академии наук Республики Татарстан»

Центр исследований Золотой Орды
и татарских ханств им. М.А.Усманова

Ежегодник основан в феврале 2008 г.

Свидетельство о регистрации СМИ
ПИ № ФС77–56244 от 28 ноября 2013 г.
выдано Роскомнадзором

Выходит 1 раз в год

Научный редактор издания
И.М. Миргалеев

Ответственный редактор
Э.Г. Сайфетдинова

Редактор английских текстов
Роман Хаутала

Редакционная коллегия:
Р.С. Хакимов (председатель),
И.М. Миргалеев (Казань),
М.Г. Крамаровский (Санкт-Петербург),
Юлай Шамильоглу (Мадисон, Висконсин, США),
Э.С. Кульпин-Губайдуллин (Москва),
Роман Хаутала (Оулу Финляндия),
Тасин Джемил (Бухарест, Румыния),
И.В. Зайцев (Москва),
В.В. Трепавлов (Москва),Тимоти Мей (США),
А.К. Муминов (Астана, Казахстан),
И.Л. Измайлов (Казань),
Э.Д. Зиливинская (Москва), В.А. Иванов (Уфа),
Чжао Чжу-ченг (Тайбей, Тайвань),
Н.Д. Руссев (Кишинев, Молдова),
Хироюки Нагамине (Саппоро, Япония),
Ц. Энхчимэг (Улан-Батор, Монголия),
Виктор Спиней (Яссы, Румыния),
Ильяс Кемалоглу (Камалов) (Стамбул, Турция)

Технический редактор
Л.С. Гиниятуллина

Адрес редакции:
420014, г. Казань, Кремль, подъезд 5
Тел./факс (843) 292 84 82 (приемная), 292 00 19

Research Annual **“Golden Horde Civilization”. 2015. №. 8.** 408 p.+ 6 p. of colored inserts

FOUNDER
State Budgetary Institution “Shigabutdin Marjani
Institute of History of Academy of Sciences
of the Republic of Tatarstan”

Usmanov Center for Research
on the Golden Horde and Tatar Khanates

Annual was founded in February 2008

Certificate of registration of the mass media
ПИ № ФС77–56244 given by Roskomnadzor
on November 28, 2013
Published once a year

Academic editor of publication
I.M. Mirgaleev

Executive editor
E.G. Sayfetdinova

English texts editor
Roman Hautala

Editorial board:
R.S. Khakimov (chairman), I.M. Mirgaleev (Kazan),
M.G. Kramarovsky (Sankt-Peterburg),
Uli Schamiloglu (Madison, Wisconsin, USA),
E.S. Kulpin-Gubaydullin (Moscow),
Roman Hautala (Oulu, Finland),
Tasin Jamil (Bucharest, Romania),
I.V. Zaytsev(Moscow), V.V. Trepavlov (Moscow),
Timothy May (USA),
A.K. Muminov (Astana, Kazakhstan),
I.L. Izmaylov (Kazan), E.D. Zilivinskaya (Moscow),
V.A. Ivanov (Ufa), Zhao Zhu-cheng (Taipei,
Taiwan), N.D. Russev (Kishinev, Moldova),
Hiroyuki Nagamine (Sapporo, Japan),
C. Enhchimeg (Ulan-Bator, Mongolia),
Victor Spinei (Iasi, Romania),
İlyas Kemaloğlu (Kamalov) (Istanbul, Turkey)

Technical editor
L.S. Giniyatullina

Editorial Office Address:
420014, Kazan, Kremlin, entrance 5
Tel./Fax (843) 292 84 82 (reception), 292 00 19

E-mail: zolotayaorda.centr@mail.ru www.civil.goldhorde.ru

На обложке: Тяжеловооруженный монгольский всадник. Конец XIV в.
Выполнен по реконструкции М.В. Горелика (источник: электронный ресурс)

СОДЕРЖАНИЕ

Слово редактора 5

Измайлов И.Л., Миргалеев И.М. Памяти Михаила Викторовича Горелика 6

Хакимов Р.С. По следам «tatara» (информация о поездке в префектуру Симанэ, Япония) 9

Роман Хаутала. Грамоты венгерского короля Андрея II, предоставленные Тевтонским рыцарям в Трансильвании: латинские тексты, переводы и комментарии 13

Timothy May. The Mongol Art of War and the Tsunami Strategy 31

Горелик М.В. Вооружение и военная организация войск Монгольской империи (первая половина XIII в.) 38

Тимохин Д.М. К вопросу о причинах поражения хорезмийской армии в войне с монголами (1219–1221 гг.) 53

Юрченко А.Г. Полчища Чингиз-хана: анатомия мифа 65

Roman Hautala. The Teutonic Knights' Military Confrontation with the Cumans during Their Stay in Transylvania (1211–1225) 80

Измайлов И.Л. «Народ там свирепый»: монгольские завоевания Волго-Уральского региона (1223–1240 гг.) 90

Возный И.П. Характеристика вооружения и реконструкция атаки монголо-татар феодальной усадьбы в Черновке 110

Кушкумбаев А.К. Институт бахадуров в военной организации империи джучидов 137

Refik Turan, Güray Kırpık. Tugh (Tuğ) as a Turkish Hegemonic Symbol from the Altays to the Alp Mountains 148

Бобров Л.А., **Белоусова Н.Е.** Находки золотоордынского вооружения в Азии и проблема влияния оружейных комплексов Восточной Европы на военное дело народов Сибири, Центральной и континентальной Восточной Азии XIII–XV вв. 156

Сейдалиев Э.И. Военное дело кочевников Северного Причерноморья в IX–XIII вв. и Крымского ханства: сравнительный анализ на основании письменных источников 166

Сальников А.В. К вопросу о наличии в комплексе вооружения северокавказского воина золотоордынских шлемов 191

Кулешов Ю.А. Об одной разновидности золотоордынских боевых ножей 197

Чёрный А.В. Географические ориентиры битвы на Синей воде 211

Селиверстов Д.А. Войны и войско Дмитрия Донского 222

Пилипчук Я.В. Битва на реке Ворскла (источниковедческие аспекты) 285

Миргалеев И.М. Татары Дешт-и Кыпчака в переписке Аксак Тимура с Баязидом 299

Маслюженко Д.Н. Военное дело кочевых узбеков в ханстве Абу-л-Хайра (по материалам письменных источников) 304

Пилипчук Я.В. Татарская политика Казимира IV, 1480–1492 312

Худяков Ю.С. Древковое колющее оружие сибирских татарских воинов 328

Аксанов А.В. Когда началась кампания по завоеванию Казанского ханства? 338

Пенской В.В., Пенская Т.М. «Исланова стравка» 345

Бобров Л.А., Рюмшин М.А. «…И против них не стаивали они нигде и биться с ними не умеют». Оружейный и военно-тактический аспект калмыцко-ногайских и калмыцко-татарских войн первой половины – середины XVII в. 357

Брайан Глин Вильямс.Татарские воины на службе у османского султана 379

Худяков Ю.С. Вооружение и военное искусство воинов Сибирского татарского ханства 392

Новые книги. Отзывы и рецензии 407

CONTENTS

A Word from Editor 5
Izmailov I.L., Mirgaleev I.M. In Memory of Mikhail Viktorovich Gorelik 6
Khakimov R.S. On the Trail of "Tatara" (information on the travel in Shimane Prefecture, Japan) 9
Roman Hautala. Chapters of the Hungarian King Andrew II Granted to the Teutonic Knights in Transylvania: Latin Texts, Translation into Russian, and Commentaries 13
Timothy May. The Mongol Art of War and the Tsunami Strategy 31
Gorelik M.V. Arms and Military Organization of the Mongol Empire Troops (the first half of the 13th century) 38
Timokhin D.M. To a Question about the Reasons for the Defeat of Khwarezmian Army in the War against the Mongols (1219–1221) 53
Yurchenko A.G. Hordes of Genghis Khan: Anatomy of a Myth 65
Roman Hautala. The Teutonic Knights' Military Confrontation with the Cumans during Their Stay in Transylvania (1211–1225) 80
Izmailov I.L. "The People There are Ferocious": The Mongol Conquest of the Volga-Ural Region (1223–1240) 90
Vozny I.P. Characteristics of the Mongol-Tatars Weapons and Reconstruction of Their Attacks of the Feudal Manor of Chernovka 110
Kushkumbayev A.K. Institute of Bahadurs in the Military Organization of the Jochid Empire 137
Refik Turan, Güray Kırpık. Tugh (Tuğ) as a Turkish Hegemonic Symbol from the Altays to the Alp Mountains 148
Bobrov L.A., **Belousova N.E.** Findings of the Golden Horde Arms in Asia and the Problem of the Impact of Eastern European Weapon Systems on the Warfare of the Peoples of Siberia, Central and Continental Eastern Asia during the 13th–15th centuries 156
Seydaliev E.I. Warfare of the Nomads in the Northern Black Sea Region during the 9th–13th centuries and the Crimean Khanate: A Comparative Analysis Based on Written Sources 166
Salnikov A.V. On the Question of the Presence of the Golden Horde Helmets in the Weaponry Complex of the Northern Caucasian Warrior 191
Kuleshov Yu.A. On a Variety of the Golden Horde Combat Knives 197
Chernyy A.V. Geographical Guidelines for the Battle of Blue Waters 211
Seliverstov D.A. Wars and the Army of Dmitry Donskoy 222
Pilipchuk Ya.V. The Battle on the Vorskla River (source study aspects) 285
Mirgaleev I.M. The Tatars of Dasht-i Kipchak in the Aksak Timur Correspondence with Bayazid 299
Maslyuzhenko D.N. Warfare of the Uzbek Nomads in the Khanate of Abu al-Khair (based on written sources) 304
Pilipchuk Ya.V. The Tatar Policy of Casimir IV, 1480–1492 312
Khudyakov Yu.S. Spear Piercing Weapons of the Siberian Tatar Warriors 328
Aksanov A.V. When Did the Campaign for the Conquest of Kazan Khanate Begin? 338
Penskoy V.V., Penskaya T.M. "Islanova stravka" (Islam-Giray's Raid) 345
Bobrov L.A., Ryumshin M.A. "... And against them, they could not withstand anywhere and they are not able to fight against them". Arms and Military Tactical Aspect of the Kalmyk-Nogai and Kalmyk-Tatar Wars during the first half – middle of the 17th century 357
Brian Glyn Williams. Tatar soldiers in the service of the Ottoman Sultan 379
Khudyakov Yu.S. Weapons and Military Art of the Siberian Tatar Khanate Warriors 392
New Books. Feedback and Reviews 407

УДК 913.1/913.8

Географические ориентиры битвы на Синей воде

А.В. Чёрный
(Кировоградский государственный университет им. В. Винниченко)

Синеводская битва привела к глубоким изменениям в истории государств Восточной Европы и Золотой Орды. Ученые на протяжении многих лет пытаются найти географические ориентиры битвы на Синей воде и сегодня за право называться местом памятной баталии соревнуется несколько населенных пунктов в разных частях Украины. Этим вопросом занимается экспедиция факультета истории и права Кировоградского государственного педагогического университета имени Владимира Винниченко. Археологические раскопки в значительной мере приблизили учёных к разгадке Синеводской проблемы, но само место битвы пока остаётся не установленным.

В данной статье производится анализ более поздних письменных и картографических источников, а также ставиться цель идентифицировать упомянутые в летописях географические ориентиры битвы и связать их с современными географическими названиями. Результаты исследования показали, что именно современная река Синюха – левый приток Южного Буга, в XVI–XVIII вв. именовалась Синей Водой. Упоминающееся в источниках Белобережье – территории вдоль правого берега Днепра южнее Черкасс. Автор считает, что самые аргументированные доказательства в решении Синеводской проблемы будут сказаны лишь после археологических открытий в рамках проводимой экспедиции.

Ключевые слова: Синеводская битва, Синяя вода, Белобережье, топонимика, гидронимика, картографические источники.

Синеводская битва – событие европейского масштаба, которое привело к глубоким изменениям в истории государств Восточной Европы и Золотой Орды. События, которые ей предшествовали, битва и обусловленные ею последствия вызывают глубокий интерес у многих отечественных и зарубежных историков. Ученые, которые изучали Синеводскую проблему раньше и которые занимаются ею сейчас, прежде всего, стремятся найти место, где шесть с половиной веков назад состоялась битва. Исходя из этого, за право называться местом памятной баталии соревнуется несколько населенных пунктов в разных областях Украины.

Как известно, письменные источники о брани на Синей Воде очень бедные, их содержание сводится лишь к констатации факта, что Ольгерд одержал победу над тремя татарскими «царьками» на Синей Воде. В связи с этим объективность в вопросе установления точного места сражения могут обеспечить только археологические исследования. Как раз этим и занимается экспедиция факультета истории и права Кировоградского государственного педагогического университета имени Владимира Винниченко. Результаты раскопок в значительной мере приблизили учёных к разгадке Синеводской проблемы, но само место битвы пока остаётся не установленным.

Путь к поиску и достоверному определению места битвы в значительной мере зависит от идентификации топографических названий «*Синяя Вода*» и «*Белобережье*», которые встречаются в письменных источниках о Синеводской битве. Вместе с тем, нужно ещё раз посмотреть и на определение средневековой *Подолии*, земли которой стали основным приобретением Великого княжества Литовского. На наш взгляд, именно установление современных соответствий выше названным географическим ориентирам в комплексе с археологическими данными в значительной мере позволят историкам приблизиться к правильному ответу на одну из наиболее интригующих загадок отечественной истории. В предлагаемом на высокий суд читателя исследовании мы попробуем путём анализа более поздних письменных и картографических источников, а также привлечения данных филологии идентифицировать упомянутые в летописях географические ориентиры битвы и связать их с современными географическими названиями.

Изложение полученных результатов в первую очередь начнём с анализа названия «Синяя Вода», поскольку в основе дискуссии вокруг Синеводской проблемы лежит научный спор о том,

где произошла битва: на современной реке Синюхе в Кировоградской области или на речке Снивода в Винницкой области.

Проблема идентификации летописной *Синей Воды* лежит в нескольких плоскостях. Дело в том, что в письменных источниках название «Синяя Вода» не упоминается исключительно как гидроним. Если взять данные *«Рогожского летописца»*, *«Летописного сборника, именуемого Патриаршею или Никоновскою летописью»*, а также «*Слуцкой летописи»*, то в них в контексте изложенного действительно речь идет якобы о реке «*…той же осени Ольгерд Синюю Воду и Белобережье повоевал*»[19, стб. 75;12, с. 2]. В тоже время польский хронист М. Стрыйковский, говоря о битве, подчёркивает, что «*…Ольгерд, миновав Канев и Черкассы, дошёл до урочища Синие воды, где увидел в поле большую татарскую орду с тремя царьками»* [34]. Таким образом, определение названия «Синяя Вода» может быть в двух направлениях – как реки (традиционно), а также как урочища.

Анализ картографических источников и некоторых более поздних документов разрешает утверждать, что именно современная река Синюха – левый приток Южного Буга, в XVI–XVIII вв. именовалась Синей Водой. В пользу этого вывода говорит ряд картографических источников XVI, XVII, XVIII столетий на которых левый приток Южного Буга (*Bog fl., Bag fl.*) – р. Синюха четко именуется как Синяя Вода (*Synauoda fl., Szynauoda fl., Szinauoda fl., Ziniw Woda fl.*).

Гидроним *Синяя Вода* в вариантах написания *Synauoda fl., Szynauoda fl., Szinauoda fl., Ziniw Woda fl.* встречается на картах XVI–XVII вв., которые среди учёных, специализирующихся на изучении исторической географии Европы, считаются мировыми шедеврами и памятниками картографического искусства. Интересными для исследования нашей проблемы стали следующие работы европейских географов:

Карта *Бернарда Ваповського (Bernard Wapowski) и Себастьяна Мюнстера (Sebastian Münster)* «Новая карта Польши и Венгрии» («Polonia et Vngaria XV Nova tabvla»), изданная в 1540 году в Базеле [39, с. 28–29];

Карта *Джакомо Гастальди (Giacomo Gastaldi) и Сигизмунда Герберштейна (Sigismund Herberstein)* «Описание Московии Джакомо Гастальди, пьемонтийца, космографа в Венеции» (*«Descriptione de la Moscouia per Giacomo Gastaldo piamontese cosmografo in Venetia MDL»*), изданная в 1550 году в Венеции [29, с. 32];

Карта *Себастьяна Мюнстера (Sebastian Münster)* «Новое описание Польши и Венгрии» («Polonia et Vngariae nova descriptio»), изданная в 1559 году в Базеле [40, с. 42–43];

Карта *Джовани Антонио Маджини (Giovanni Antonio Magini)* «Московская империя» (*«Moscovia imperivm»*), изданная в 1597 году в Кёльне [37, с. 86–87];

Карта *Джовани Антонио Маджини (Giovanni Antonio Magini)* «Московская империя. Изданная в Кельне Йоганном Буссемехером 1600» (*«Moscovia imperivm. Coloniae formulis Joani Bussemecheri AN. 1600»*), изданная в 1600 году в Кёльне [38, с. 95];

Карта *Вацлава Гродецкого (Waclav Grodeski, Wenceslao Godreccio), Андрея Пограбка (Andreas Pograbius, Andrea Pograbio)* «Описание Польши и Литвы автора Вацлава Гродецкого и корректора Андрея Пограбки Пилзненского» («Poloniae Litvania descriptio auctore Wenceslao Godreccio et correctore Andrea Pograbio Pilsnensi»), изданная в 1602 году в Антверпене [41, с.102–103];

Карта *Герарда Меркатора (Gerard Mercator)* «Литва» (*«Lithvania»*), изданная в 1609 году в Амстердаме; *Его же* «Таврика Херсонеская» («Taurica Chersonesus»), изданная в 1628 году в Амстердаме; *Его же* «Таврика Херсонская, в наше время званая Перекопской или Газарою» («Tavrica Chersonesvs. Nostra aetate Przecopsca et Gazara dicitur»), изданная в 1630 и 1638 гг. в Амстердаме [33, С. 110–111, 124–125, 140–141, 162–163].

Среди работ более известных картографов XVII века гидроним Синяя Вода в варианте написания *Sinawoda fl.* встречается на карте *Гийома де Боплана (Guillaume Le Vasseur de Beauplan) и Николя Сансона I (Nicolas Sanson I)* «Нижняя Волынь или Киевское воеводство, согласно большой [карты] Украины Ле Вассера де Боплана. Исполнил королевский географ Сансон д'Аббевиль» («Basse Volhynie, ou Palatinat de Kiow, tire entierement de la gra[n]de Ukraine, du sieur Le Vasseur de Beauplan. Par le S^{r}. *Sanson* d'Abbeville Georg ord^{re} du roy»), изданная в 1665 году в Париже. Тоже самое можно видеть и на большой «Карте Украины с многими её провициями с границами Московии и Трансильвании, начерчённая господином Г[ийомом] Л[е] В[ассером] де Бопланом, инженером и капитаном артиллерии его королевского величества короля Польши. В Руане, у Жака Каюэ, при королевском дворе» («Carte d'Ukraine contenant plusieurs prouinces com-

prises entre les confins de Moscouie et les limittes de Transiluanie dressez par G. L. V. sieur de Beauplan ingenieur et capitaine de l'artillerie du serenissime roy de Pologne. A rouen chez Jac Ques cailloue dans la cour du pallais»), изданная в 1660 году в Руане. Гидроним *Sinawoda fl.* встречается и на «Генеральной карте Украины» («Typus generalis Ukrainae»), которая изданная Г. Бопланом в 1686 году в Амстердаме совместно с *Яном Янсоном (Jan Janssonius)*, а также на карте «Часть Украины, которая по-народному называется Брацлавським воеводством, [созданной] Гийомом Ле Вассером де Бопланом, польской с[вященной] к[оролевской] м[илости] военным архитектором» («Ukrainae pars qvae Braclavia palatinatus vulgo dicitur per Guilhelmum Le Vasseur de Beauplan S.R.M.^{tis} Poloniae architectum militarem etc»), изданная в 1721 году в Амстердаме совместно с *Йоаном Блау (Joan Blaeu)* [26; 28; 45; 46, с. 38–39, 14–15, 76–77, 50–51.] .

Распространённым гидроним *Синяя Вода* в варианте написания *Sinawoda fl.* был и на многих картах второй половины XVIII века. Мы назовём лишь некоторые, на наш взгляд, интерестные карты. Среди них – «Географическая карта Королевства Польши и Великого Литовского княжества» («Mappa geographica Poloniae et Magnum ducatum Lithuaniae»), изданная в 1759 году в Аугсбурге *Тобиасом Конрадом Лоттером (Tobias Conrad Lotter)* [36, с. 182–183] и «Географическая карта Королевства Польши и Пруссии, Великого Литовского княжества, а также провинции Червоная Русь» («Mappa geographica regnorum Poloniae & Prussiae Magnique ducatus Lithuaniae unacum provincia Russia»), изданная в 1772 году в Вене *Йозефом Антоном Лидлом (Joseph Anton Lidl*) [37,с. 202–203].

Нами проанализирована ещё одна карта, о которой хотелось бы сказать отдельно, поскольку это, хотя и поздний, но уникальный источник для идентефикации летописной *Синей Воды*. В 1769 году во Франкфурте-на-Майне *Иоганом Готлибом Фациусом (Johann Gottlieb Facius)* и *Георгом Зигмундом Фациусом (Georg Siegmund Facius)* была издана «Точная карта части Российской империи и Южной Польши, которая включает Украину, Подолию, Волынь, Русь, Малую Польшу, Мазовию и часть Литвы с [соседними] Татарией, Молдавией, Валахией и Трансильванией» («Carte exacte d'une partie de l'empire de Russie et de la Pologne meridionale renferment l'Ukraine, la Podolie, la Volhynie, la Russie, la Petite Pologne, la Mazovie, et une partie de la Lithuanie avec la Petite Tartarie, la Moldavie, la Valaquie et la Transylvanie») [28, с. 186–189]. На карте река, интересующая нас, одновременно подписана и как *Синяя Вода – Sinawoda fl*., и как *Синюха – Sinucha fl.*

Как видим, в европейской картографической традиции в течение XVI–XVIII вв. современную реку *Синюху* было принято именовать *Синяя Вода*. Это же подтверждает и Польский королевский словарь конца XIX века, в котором в статье о реке Синюхе указано «*Siniucha al. Sine wody, Sinia woda, rzeka na pograniczu gubernii Kijowskiej i Podolskiej z Chersonska…*» [42, s. 620], что в буквальном переводе означает, что Синюха или Синие воды, или Синяя вода – река на границе Киевской и Подольской губерний с Херсонской.

Как нам удалось установить, современный гидроним *Синюха*, становится довольно распространенным в европейской и отечественной картографии, начиная со второй половины XVIII века и некоторое время существовал паралельно с названием Синяя Вода. Впервые название *Синюха* (*R. Sinucha)* обнаружено нами на карте *Жозефа Николя Делиля (Joseph Nicolas Delisle)* «Малая Татария с близлежащими Киевской и Белгородской губерниями» «Tataria minor cum adiacentibus Kioviensi et Belgorodensi guberniis»), изданной в 1745 году в Санкт-Петербурге [43, с. 174–175].

Учитывая то, что на карте Иогана и Георга Фациусов современная *Синюха* одновременно подписана и как *Sinawoda fl*., и как *Sinucha fl.* можем уверенно утверждать, что в XVIII веке оба названия существовали параллельно, причем гидроним *Синюха* вероятно использовался как народное название реки. В научное обращение гидроним Синюха был введён, по нашему мнению, Д. Н. Бантыш-Каменским, который публиковал переведенные на русский язык карты Г.Л. де Боплана [7][1].

Итак, анализируя данные европейской картографии XVI–XVIII вв., подчеркнём, что летописная река *Синяя Вода* и современная река *Синюха* это один и тот же водный объект. Вместе с тем, речка *Снивода,* к окружающим просторам которой пытаются привязать события 1362 года

[1] История Малой России со времен присоединения оной к Российскому государству при царе Алексее Михайловиче, с кратким обозрением первобытного состояния сего края. М., 1822. К этому изданию прилагалась цитируемая нами Генеральная карта Украины на русском языке, на которой река была подписана как Синюха.

некоторые исследователи, не встречается ни на одной из выше названых карт. Не именуется она как *Синяя Вода* и в уже упомянутом Польском королевском словаре.

Продолжая исследование, отметим, что гидроним *Синяя Вода* встречается не только в картографических источниках. К примеру, польский историк *Рейнгольд Гейденштейн*, описывая восстание С. Наливайка, указывает на то, что он во главе повстанцев в феврале-марте 1596 года, отступая из-под Брацлава, «*…нашел за лучшее взять направление на дикие поля к речке Синим Водам, впадающей в реку Буг. Но Жолкевский не переставал гнаться за Наливайком и преследовал его до тех пор, пока у польского вождя не стало коней. Однако дойдя до Синих Вод, Жолкевский остановился в "уманском лесу" и, боясь безводных, диких и голодных степей, решил прекратить свою погоню за казаками»* [32, s.365]. Как видим, упоминаемые в работе «*уманский лес*», а также «*дикие и голодные поля»* географически привязываются исключительно к современной Синюхе.

В дневнике польского шляхтича *Станислава Освецима*, который датируется 1643–1651 гг. есть упоминание о том, что 30 января 1644 года на реке *Тикич* состоялась битва между объединённым польско-казацким и татарским войском, которая закончилась для татар трагедией. Они убегали и в ходе отступления «*переправились через Синюю Воду*» [4, с. 146]. Возьмём на себя труд напомнить, что Синюха образуется слиянием рек *Тикич* и *Большая Высь*. Как известно, у *Сниводы* нет притока *Тикич*.

В письменных источниках кроме реки *Синяя Вода* еще упоминается и одноимённый город. В «Книге большому чертежу» есть запись: «*…а вверх по реке по Бокгу 50 верст пала в Бокг речка Синяя Вода, а на речке на Синей Воде, 70 верст от Бокга, город Синяя Вода*» [10, с. 112] . Идентификация упомянутого средневекового города также является важной составляющей решения синеводской проблемы. Мы глубоко убеждены в том, что упомянутый в цитированном источнике город *Синяя Вода* находился на месте современного украинского села *Торговица* (Новоархангельского района Кировоградской области). Проверять представленные в книге расстояния путем наложения вёрст переведённых в километры на современную карту не целесообразно. Дело в том, что расстояния, представленные в книге, измерялись не непосредственно на местности, в данном случае вдоль рек Южный Буг и Синяя Вода, а на двух картах начала XVII века, одна из которых была датирована 1627 годом [10, с. 4]. За утверждением К. Н. Сербиной эти карты не сохранились.

Археологические исследования и материалы, полученные нами во время работы Торговицкой археологической средневековой экспедиции, позволяют говорить о том, что современное село Торговица в значительной мере расположено на территории упоминаемого в письменных источниках города *Синяя Вода*[11, с 54–59].

Вместе с тем, в европейском картографическом наследии первой половины XVII века на реке *Синяя Вода* также можем отыскать и город *Синяя Вода*. К примеру, этот город в варианте написания *Szinouoda* на реке *Синяя Вода* (*Szinouoda fl.*) встречается уже на упоминавшихся картах Герарда Меркатора (1628, 1630, 1638 гг.). Впервые же населенный пункт *Szinouoda,* среди известных нам картографических работ XVII–XVIII веков, встречается на карте «Европы» («Evropa»), изданной в Кельне в 1600 году *Маттиасом Квадом (Matthias Quad)* [30, с. 92–93]. Также нужно отметить, что на карте «Европы» («Evropae») *Абрагама Ортелия (Abraham Ortelius)*, датированной 1602 годом, рядом с надписью *Szinouoda* нарисован картографический знак, обозначающий на этой карте все имеющиеся города [31, с. 98–99]. На уже цитированных картах Г. Боплана, И. и Г. Фациусов, а также И. Лидла на месте города *Синяя Вода* уже значится населённый пункт *Торговица (Targowica H.)*, или руины древнего города *Торговицы (Targowic H.)*.

Относительно названия урочища *Синие Воды* также имеем некоторые документальные данные. В описании Заднепрских мест сотни Архангелогородской, датированной 1752 годом, упоминается «*…ниже Черного Ташлыка на устье речки Синюхи буерак Синовидский»* [17]. Кроме того, рядом с современными Торговицею и Новоархангельском есть урочище, которое местные жители и сейчас называют *Синими росами.*

Также следует отметить, что упоминавшиеся в письменных источниках *Синие Воды,* могут быть обобщенным названием целого региона. Отметим, что на территории Кировоградщины в бассейнах *Южного Буга* и *Синюхи* еще есть реки в названиях которых встречается корень *син* или *синь*. К примеру, речка *Синица* – левый приток *Южного Буга*. Определённый интерес в этом плане представляет и левый приток *Синюхи* – речка *Кагарлык*, название которой в буквальном переводе с древнетюркского языка обозначает «*синеющая или голубеющая вода»* [13, с. 130].

Не менее важное значение имеет и установление географического места нахождения территории летописного *Белобережья,* поскольку и его Ольгерд вместе с «*Синей Водой повоевал»*, и которое до сих пор остается картографически не определённым, а соответственно вызывает дискуссию по поводу маршрута войск великого литовского князя к Синим Водам.

Письменные источники, дошедшие до нас, позволяют точно определить ту часть территории Украины, которая в XIV и более поздних веках именовалась *Белобережьем*. К примеру, под 1510 годом в описании Климятинських уходов Пустынского монастыря значится «*…уходы Пустынского монастыря от устья Сулы спускались по течению речки Днепр в так называемое Белобережье*»[9, с. 345]. Ещё один пример. В 1531 году Ульяна Потапова жительница Черкасского обвода указывала, что брат ее Федор имел во владении «*Мошны и Белберег*», а сама она продала с. Ворохобичи в Белых Берегах [1, с. 69–71].

Кроме того, в исторической литературе встречается информация о письмах адресованных польскому гетману от «*Самуила Кошки старшего и всего войска запорожского из Белобережья на шесть миль ниже Черкасс*» [24, с. 129].

Более поздние документы указывают на то, что *Белобережье* находилось вдоль берега Днепра в районе впадения у него реки Тясмин. В частности, в одном из хозяйственных универсалов гетмана Д. Многогрешного датированного 1670 годом сказано «*…по ту сторону Днепра* (т.е – на правом берегу – *А.Ч.*) *от Крылова озера суть разные по границе, которое называется озеро Дубок. Всего уходу на семь миль почавши от Белобережжа аж до озера Дубка*» [8].

Как видим, цитированные нами источники позволяют утверждать, что *Белобережьем* считалась территория вдоль правого берега Днепра на юг от города Черкассы, в районе современных украинских городов Чигирина и Кременчуга (соответственно Черкасской и Полтавской областей). Идентификация *Белобережья* позволяет аргументировано говорить о военном маршруте войск Ольгерда в 1362 году.

Относительно летописного *Коршева*, который Литва «*повоевала*», как видно из летописи, ещё до Синеводской битвы можем отметить, что на сегодняшний день это очень дискуссионный вопрос. В упоминаемом «*Коршеве*» за всю историю исследования проблемы учёные были склонны видеть города средневекового Крыма (Н. Молчановский, Н. Карамзин) [16, с. 107], города на Днестре (П. Батюшков) [2, с. 30]. Некоторые пытались отождествить его с Ржевом (Ф. Брун) [16, с.107], а также локализовать в Подонье (М. Грушевский, Ф. Шабульдо) [23, с. 14]. На сегодняшний день этот вопрос остаётся открытым, а потому порождает фантастические версии о его расположении на Волыни [5; 22].

Отметим, что на средневековых картах *Коршева* мы не нашли, а потому придерживаемся мнения, что нужно продолжать поиски города не только в письменных источниках. К тому же, на современной географической карте Украины можна отыскать несколько населённых пунктов именуемых *Корчевом, Коржевом, Коржем* и т.д. Если в каждом из них видеть летописный «*Коршев*» только под влиянием умозрительных заключений, как в случае с современным волынским Корчевом, учёные никогда не дадут ответ на вопрос идентификации, упоминаемого в источниках Коршева.

Определение территории *древней Подолии* в контексте локализации Синих Вод также есть знаковым. На уже цитированных выше картах территория Подолии определяется намного шире, чем сегодня. Она охватывает и современную Синюху и Торговицу, и даже доходит до низовий Днепра. Это замечание очень важно, поскольку главным следствием Синеводской битвы стало распространение власти Ольгерда на территорию Подолии.

Картографические данные в этом плане существенно дополняются письменными источниками. В летописном «*Списке русских городов дальних и ближних*» перечислено 11 городов, находившихся на территории Подолии, среди которых упоминаются *Звенигород* и *Черкассы* [21, с.229]. Хотя относительно Черкасс М.Н. Тихомиров высказал сомнение «*…трудно думать, что Черкассы на Днепре одноимённы с польским или подольским городом Черкассы, названным в Списке. Из всех "польских городов" местонахождение только этого города остаётся неясным*» [21, с. 229], мы, в свою очередь, отметим, что в цитированном источнике Черкассы следует рассматривать как одно из близлежащих (приграничных) с Подолией городов Поднепровья.

Все высказанное подтверждается и данными филологии. Известный украинский учёный Ф.Т. Жилко отмечает: «*Подільська група говірок поширена на території Поділля, тобто приблизно на сході Тернопольської, в південній частині Хмельницької і Вінницької областей, у*

західних районах Київської, Черкаської і Кіровоградської областей, крім того, на півночі Миколаївської і в північно-західних регіонах Одеської області»[2]. При этом исследователь говорит и о том, что «*південно-східна межа подільської групи говірок мало виразна і йде по лінії на захід від Білої Церкви – Тальне – на захід від Новоукраїнки (Кіровоградської області) – на південь від Первомайська в напрямі на Роздільну (Одеської області). Крім того, на схід від зазначеної лінії є говірки і навіть говіркові масиви з подільською діалектною основою»*[3] [6, с. 106]. Такую же точку зрения высказывают в своих работах и другие именитые украинские учёные-филологи С.П. Бевзенко [3] и И.Г. Матвияс [15].

Таким образом, анализ картографических источников и данных филологии позволяет уверенно говорить о том, что средневековая Подолия охватывала значительно большую территорию, чем это принято считать сейчас. В действительности её границы очерчивали значительную часть днепровского правобережья и доходили до Днепра и Днепровско-Бугского лимана, о чём упоминали раньше некоторые исследователи [2, с. 30–31].

Определив топографические ориентиры битвы на Синей Воде, упоминаемые в письменных источниках, можем высказать свою версию этого события. Поскольку проблема идентификации летописного *Коршева* остаётся открытым вопросом, по этому поводу лишь отметим, что Литва «*взяла Коршеву*» летом 1362 года, а Синюю Воду «*повоевала*» осенью [19, стб. 75]. Это означает, что взятие Коршева и битва на Синих Водах, хотя и произошли в один год, но могли быть разными военно-политическими акциями Великого Литовского княжества. В то же время факт «*повоевания*» Синей Воды и Белобережья выглядит как единая военная и политическая акция, составляющей которой есть две военные операции, произошедшие в 1362 году на Синей Воде и на территории Белобережья.

В литературе удалось найти любопытный факт в записках о путешествии Антиохийского патриарха Макария в Россию. Когда патриарх был в гостях у Богдана Хмельницкого, ему показывали церковь Св. Илии-Пророка в Субботове, в основе фундамента которой гость увидел большие камни, вызвавшие у него удивление. Как оказалось, камни были привезены «*…из города, который когда-то принадлежал татарам, в пяти милях отсюда, где татары имели большую мечеть*» [18, с. 194]. В свое время, где-то в этих местах руины мечети [14, с. 102] видел и посол Польского короля Эрих Лясота, который в 1594 году ездил к запорожцам на Сечь. Руины древнего города и мечети обозначены рядом с Чигирином и на карте Томаша Маковского (*Tomasz Makowski*) и Вильяма Янсона Блау (*Willem Jansoon Blaeu*) «Борисфенский путь с двух частей» (Borysthenis tractum), изданной в 1643 году в Амстердаме [26, с. 188–189]. Не исключено, что упомянутые в источниках руины относятся к временам «*повоевания*» Ольгердом Белобережья. При условиях результативных археологических поисков это может послужить ключом к разгадке Синеводской проблемы.

Подводя итоги, подчеркнём, что летописная Синяя Вода соответствует нынешней реке Синюхе, а упоминающееся в источниках Белобережье – территории вдоль правого берега Днепра южнее Черкасс. Это подтверждает историческую традицию привязки битвы на Синих Водах к современной Синюхе. Последнее же и самое аргументированное слово в решении Синеводской проблемы будет сказано лишь после археологического открытия поля сражения.

Список литературы

1. Архив Юго-Западной России. Ч. VII. Т. I. (Акты о заселении Юго-Западной России). Киев, 1886.
2. Батюшков П.Н. Подолия. Историческое описание. СПб., 1891.
3. Бевзенко С.П. Українська діалектологія. Київ: Вища школа, 1980. 248 с.
4. Дневник Станислава Освецима (в извлечении и переводе В.А.) // Киевская старина. 1882. № 1.

[2] Подольская группа говоров распространена на территории Подолии, т.е. приблизительно на востоке Тернопольской, в южной части Хмельницкой и Винницкой областей, в западных районах Киевской, Черкасской и Кировоградской областей, кроме того, на севере Николаевской и в северо-западных регионах Одесской области.

[3] Юго-восточная граница подольской группы говоров мало выразительная и идет по линии к западу от Белой Церкви через Тальное к западу от Новоукраинки (Кировоградской области) далее на юг от Первомайска в направлении на Раздельную (Одесской области). Кроме того, восточнее от указанной линии есть говоры и даже их распространенные массивы с подольской диалекною основой.

5. Дорош М. Битва на Синій Воді 1362 року: правда та домисли. Вінниця: О.Власюк, 2009. Українське Куликове поле: на берегах Синюхи чи Сниводи? – Вінниця: Меркьюрі-Поділля, 2010. 152 с.

6. Жилко Ф.Т. Говори української мови. Київ: Рад. школа, 1958.

7. История Малой России со времен присоединения оной к Российскому государству при царе Алексее Михайловиче, с кратким обозрением первобытного состояния сего края. М., 1822.

8. ІР НБУВ (Інститут рукопису Національної бібліотеки України імені В. Вернадського). Ф.1. Ед.хр.58142. Л. 371 об.

9. Клепатский П. Очерк по истории Киевской земли: Литовский период. Біла Церква, 2007.

10. Книга Большому Чертежу / Подг. к печати и редакция К. Н. Сербиной. М.-Л., 1950.

11. Козир І.А. Синьоводська битва 1362 року в світлі археологічних джерел // Воєнна історія Північного Причорномор'я та Таврії. Збірник наукових праць. Київ, 2011.

12. Летописный сборник, именуемый Патриаршею или Никоновскою летописью / Полное собрание русских летописей . Т. 11. СПб., 1879 (переизд.: М., 1965).

13. Лучик В. Формування географічних назв у зв'язку з етнолінгвістичними процесами в басейні річки Синюхи / Центральна Україна за доби класичного середньовіччя: студії з історії XIV ст. Київ: 2003.

14. Лясота Еріх зі Стеблева. Щоденник (переклад з німецької Галини та Івана Сварників) // Жовтень. 1984. № 10.

15. Матвіяс І.Г. Українська мова і її говори / АН УРСР. Ін-т мовознавства ім. О.О.Потебні; Відп. Ред. П.Ю. Гриценко. Київ: Наукова думка, 1990.

16. Мыц В.Л. Битва на Синей Воде 1363 г. в историографии средневекового Крыма // Археологічний літопис Лівобережної України. 2002. № 1.

17. Опись Заднепрских мест сотни Архангелогородской на сколько верст земли имеется в долготу и широту и на той земле сколько населений местечек, сел и деревень, футоров и при яких урочищах, о том значит под сим, "1752" году марта "10" дня. – Центральний державний історичний архів у м. Києві (далі ЦДІАУК). Ф. 51. Оп. 1. Ед. хр. 11437. Л., 157.

18. Путешествие антиохийского патриарха Макария в Россию в половине XVII века, описанное его сыном, архидиаконом Павлом Алеппским. М., 1898. Вып. 4.

19. Рогожский летописец / Полное собрание русских летописей. Т. 15. Вып. 1. М., 1965. Стб. 75.

20. Рогожский летописец // Полное собрание русских летописей. Пб., 1922. Том. XV. Вып. 1. Стб. 75.

21. Тихомиров М.Н. Список русских городов дальних и ближних / Исторические записки. М., 1952. Т. 40.

22. Українське Куликове поле: на берегах Синюхи чи Сниводи? – Вінниця: Меркьюрі-Поділля, 2010. 152 с.

23. Шабульдо Ф.М. Синьоводська битва 1362 р. у сучасній науковій інтерпретації / Центральна Україна за доби класичного середньовіччя: студії з історії XIV ст. / НАН України. Інститут історії України. Наук. Ред. Ф.М. Шабульдо. Упор. О.Д. Брайченко. Київ, 2003.

24. Яворницький Д.І. Історія запорозьких козаків. Київ: Наукова думка, 1990.

25. Basse Volhynie, ou Palatinat de Kiow, tire entierement de la gra[n]de Ukraine, du sieur Le Vasseur de Beauplan. Par le S^{r}. *Sanson* d'Abbeville Georg ord^{re} du roy (Нижня Волинь або Київське воєводство…, Г.Ле Вассер де Боплан, Н. Сансон І, 1665 р., Париж).

26. Borysthenis tractum (Борисфенський шлях…, Т. Маковський, В. Я. Блау, 1643 р., Амстердам) / *Вавричин М.,* Дашкевич Я., Кришталович У. Україна на стародавніх картах. Кінець XV – перша половина XVII ст. Київ: ДНВП "Картографія", 2006.

27. Carte d'Ukraine contenant plusieurs prouinces comprises entre les confins de Moscouie et les limittes de Transiluanie dressez par G. L. V. sieur de Beauplan ingenieur et capitaine de l'artillerie du serenissime roy de Pologne. A rouen chez Jac Ques cailloue dans la cour du pallais (Карта України з багатьма її провінціями…, Г. Ле Вассер де Боплан, 1660 р., Руан).

28. Carte exacte d'une partie de l'empire de Russie et de la Pologne meridionale renferment l'Ukraine, la Podolie, la Volhynie, la Russie, la Petite Pologne, la Mazovie, et une partie de la Lithuanie avec la Petite Tartarie, la Moldavie, la Valaquie et la Transylvanie (Детальна карта частини Російської імперії та Південної Польщі, що включає Україну, Поділля, Волинь, Русь, Малу Польщу, Мазовію та частини Литви…, Й.Г. Фаціус, Г.З. Фаціус, 1769 р., Франкфурт-на-Майні) / *Вавричин М.* Україна на стародавніх картах. Середина XVII – друга половина XVIII ст.: атлас репродукцій / М. Вавричин*, Я.* Дашкевич, У. Кришталович. Київ: ДНВП "Картографія", 2009.

29. Descriptione de la Moscouia per Giacomo Gastaldo piamontese cosmografo in Venetia MDL (Опис Московщини Джакомо Гастальді, п'ємонтійця, космографа у Венеції, 1550, Дж. Гастальді, С. Герберштейн, 1550 р., Венеція) / *Вавричин М.,* Дашкевич Я., Кришталович У. Україна на стародавніх картах. Кінець XV – перша половина XVII ст. Київ: ДНВП "Картографія", 2006.

30. Evrora (Європа, М. Квад, 1600 р., Кельн) / *Вавричин М.,* Дашкевич Я., Кришталович У. Україна на стародавніх картах. Кінець XV – перша половина XVII ст. Київ: ДНВП "Картографія", 2006.

31. Evropae (Європа, А. Ортелій, 1602 р., Антверпен) / *Вавричин М.,* Дашкевич Я., Кришталович У. Україна на стародавніх картах. Кінець XV – перша половина XVII ст. Київ: ДНВП "Картографія", 2006.

32. *Heidenstein.* Dzieje polski, Petersburg, 1857. T. II.

33. Lithvania (Литва, Г. Меркатор, 1609 р., Амстердам) Taurica Chersonesus (Таврика Херсонеська, Г. Меркатор, Й. Гондій, 1628 р., Амстердам); Tavrica Chersonesvs. Nostra aetate Przecopsca et Gazara dicitur (Таврика Херсонська, у наш час звана Перекопською або Газарою, Г. Меркатор, 1630 і 1638 рр., Амстердам) / *Вавричин М.,* Дашкевич Я., Кришталович У. Україна на стародавніх картах. Кінець XV – перша половина XVII ст. Київ: ДНВП "Картографія", 2006.

34. *Macej Stryikowski.* Kronika Polska, Litewska, Zmodzka I wszystkiey Rusi. Warszawa, 1846. T. II.

35. Mappa geographica Poloniae et Magnum ducatum Lithuaniae (Географічна карта Королівства Польщі й Великого князівства Литовського…, Т.К. Лоттер, 1759 р., Аугсбург) / *Вавричин М.* Україна на стародавніх картах. Середина XVII – друга половина XVIII ст.: атлас репродукцій / М. Вавричин, Я. Дашкевич, У. Кришталович. Київ: ДНВП "Картографія", 2009.

36. Mappa geographica Poloniae et Magnum ducatum Lithuaniae (Географічна карта Королівства Польщі та Пруссії, Великого князівства Литовського, а також провінції Червона Русь…, Й А. Лідл, 1772 р., Відень) / *Вавричин М.* Україна на стародавніх картах. Середина XVII – друга половина XVIII ст.: атлас репродукцій / М. Вавричин, Я. Дашкевич, У. Кришталович. Київ: ДНВП "Картографія", 2009.

37. Moscovia imperivm (Московська імперія, Дж. А. Маджіні, 1597 р., Кельн) / *Вавричин М.,* Дашкевич Я., Кришталович У. Україна на стародавніх картах. Кінець XV – перша половина XVII ст. Київ: ДНВП "Картографія", 2006.

38. Moscovia imperivm. Coloniae formulis Joani Bussemecheri AN. 1600 (Московська імперія. Видана у Кельні Йоганном Буссемехером 1600, Дж.А. Маджіні, 1600 р., Кельн) / *Вавричин М.,* Дашкевич Я., Кришталович У. Україна на стародавніх картах. Кінець XV – перша половина XVII ст. Київ: ДНВП "Картографія", 2006.

39. Polonia et Vngaria XV Nova tabvla (Нова карта Польщі та Угорщини, Б. Ваповський, С. Мюнстер, 1540 р., Базель) / *Вавричин М.,* Дашкевич Я., Кришталович У. Україна на стародавніх картах. Кінець XV – перша половина XVII ст. Київ: ДНВП "Картографія", 2006.

40. Polonia et Vngariae nova descriptio (Новий опис Польщі та Угорщини, С. Мюнстер, 1559 р., Базель) / *Вавричин М.,* Дашкевич Я., Кришталович У. Україна на стародавніх картах. Кінець XV – перша половина XVII ст. Київ: ДНВП "Картографія", 2006.

41. Poloniae Litvania descriptio auctore Wenceslao Godreccio et correctore Andrea Pograbio Pilsnensi (Опис Польщі і Литви автора Вацлава Гродецького і коректора Андрія Пограбки Пілзненського, В. Гродецький, А. Пограбка, А. Ортелій, 1602 р., Антверпен) / *Вавричин М.,* Дашкевич Я., Кришталович У. Україна на стародавніх картах. Кінець XV – перша половина XVII ст. Київ: ДНВП "Картографія", 2006.

42. Siniucha / *Slownik* Geografichnny Krolewstwa Polskiego i innych krajow Slowianskich. Tom X. Warszawa, 1889.

43. Tataria minor cum adiacentibus Kioviensi et Belgorodensi guberniis (Мала Татарія з прилеглими Київською та Бєлгородською губерніями, Ж. Н. Деліль, 1745 р., Санкт-Петербург) / *Вавричин М.* Україна на стародавніх картах. Середина XVII – друга половина XVIII ст.: атлас репродукцій / М. Вавричин, Я. Дашкевич, У. Кришталович. Київ: ДНВП "Картографія", 2009.

44. Typus generalis Ukrainae (Генеральна карта України або Київське Подільське та Брацлавське воєводства…, Г. Ле Вассер де Боплан, Я. Янсон, [1686 р.], Амстердам / *Вавричин М.* Україна на стародавніх картах. Середина XVII – друга половина XVIII ст.: атлас репродукцій / М. Вавричин, *Я.* Дашкевич, У. Кришталович. Київ: ДНВП "Картографія", 2009.

45. Ukrainae pars qvae Braclavia palatinatus vulgo dicitur per Guilhelmum Le Vasseur de Beauplan S. R. M.^{tis} Poloniae architectum militarem etc (Частина України, що по-народну називається Брацлавським воєводством…, Г. Ле Вассер де Боплан, Й. Блау, [1721 р.], Амстердам) / *Вавричин М.* Україна на стародавніх картах. Середина XVII – друга половина XVIII ст.: атлас репродукцій / М. Вавричин, Я. Дашкевич, У. Кришталович. Київ: ДНВП "Картографія", 2009.

Сведения об авторе: Александр Васильевич Чёрный – доцент кафедры истории Украины Кировоградского государственного педагогического университета им. В. Винниченко, кандидат исторических наук (25006, ул. Шевченко, 1, г. Кировоград, Украина); a-chorniy@rambler.ru

Geographical Guidelines for the Battle of Blue Waters

A.V. Chernyy
(V.Vinnichenko Kirovograd
State Pedagogical University)

The Battle of Blue Waters led to profound changes in the history of Eastern Europe and Golden Horde. For many years, scholars are trying to find the geographical guidelines for the Battle of Blue Waters, and today several settlements in different parts of Ukraine compete with each other for the right to be called the place of memorable battle. This issue is forwarding by the expedition of the Faculty of History of the Kirovohgrad Volodymyr Vynnychenko State Pedagogical University. Archaeological excavations brought closer the scholars to the resolution of the Blue Waters' problem, but the site of the battle still remains unspecified.

This article provides an analysis of the later written and cartographic sources and tends to identify geographical landmarks of the battle mentioned in the chronicles, correlating them with modern geographical names. The study results showed that it was namely the modern river Sinyukha, left tributary of the Southern Bug, that was called the Blue Water in the 16th–18th centuries. In turn, Beloberezhe, mentioned in the sources, was located on the territory along the right bank of the Dnieper, south of Cherkassy. The author believes that the most reasoned evidence in solving the Blue Waters' problem will be presented only after the archaeological discoveries within the framework of expedition.

Keywords: Battle of Blue Waters, Blue Waters, Beloberezhe, toponymy, hydronymy, cartographic sources.

References

1. *Arkhiv Yugo-Zapadnoy Rossii*. Part. VII. Vol. I. (Akty o zaselenii Yugo-Zapadnoy Rossii) [Acts on the Settlement of Southwestern Russia]. Kiev, 1886.

2. Batyushkov P.N. *Podoliya. Istoricheskoe opisanie* [Podolia. Historical Description]. St. Petersburg, 1891.

3. Bevzenko S.P. *Ukraïns'ka dialektologiya* [Ukrainian Dialectology]. Kiïv: Vishcha shkola, 1980. 248 p.

4. *Dnevnik Stanislava Osvetsima* [Diary of Stanislav Osvetsim] (v izvlechenii i perevode V.A.). Kievskaya starina [Kievan Antiquities]. 1882. No. 1.

5. Dorosh M. *Bitva na Siniy Vodi 1362 roku: pravda ta domisli* [The Battle of Blue Waters in 1362: Truth and conjectures]. Vinnitsya, O.Vlasyuk, 2009.

6. Zhilko F.T. *Govori ukraïns'koï movi* [Dialects of the Ukrainian Language]. Kiïv, Rad. shkola, 1958.

7. *Istoriya Maloy Rossii so vremen prisoedineniya onoy k Rossiyskomu gosudarstvu pri tsare Aleksee Mikhayloviche, s kratkim obozreniem pervobytnogo sostoyaniya sego kraya* [History of Little Russia since the Time of Its Annexation to the Russian State under Tsar Alexei Mikhailovich, with a Brief Overview of the Primitive State of This Region]. Moscow, 1822.

8. *IR NBUV* (Institut rukopisu Natsional'noï biblioteki Ukraïni imeni V. Vernads'kogo) [Institute of Manuscripts of the National Library of Ukraine named after V.I. Vernadsky]. F. 1. Ed. khr. 58 142. L. 371 ob.

9. Klepatskiy P. *Ocherk po istorii Kievskoy zemli: Litovskiy period* [Essay on the History of the Kiev Land, The Lithuanian Period]. Bila Tserkva, 2007.

10. *Kniga Bol'shomu Chertezhu* [Book of the Great Drawing]. Podg. k pechati i redaktsiya K.N. Serbinoy. Moscow – Leningrad, 1950.

11. Kozir I.A. Sin'ovods'ka bitva 1362 roku v svitli arkheologichnikh dzherel [The Battle of Blue Waters in 1362 in the Light of Archaeological Sources]. *Voєnna istoriya Pivnichnogo Prichornomor'ya ta Tavriï. Zbirnik naukovikh prats'* [Military History of the Northern Black Sea Region and Tauride, Collected Papers]. Kiïv, 2011.

12. Letopisnyy sbornik, imenuemyy Patriarsheyu ili Nikonovskoyu letopis'yu. *Polnoe sobranie russkikh letopisey*.Vol. 11 [Complete Collection of Russian Chronicles Vol. 11. Chronicles Collection Named as Patriarchal or Nikon Chronicle]. St. Petersburg, 1879 (pereizd.: Moscow, 1965).

13. Luchik V. Formuvannya geografichnikh nazv u zv'yazku z etnolingvistichnimi protsesami v baseyni richki Sinyukhi [Formation of Geographical Names in Connection with Ethnolinguistic Processes in the Basin of River Sinyukha]. T*sentral'na Ukraïna za dobi klasichnogo seredn'ovichchya: studiï z istoriï XIV st*. [Central Ukraine in the Era of Classical Middle Ages: Studies on the History of the 14th century] Kiïv, 2003.

14. Lyasota Erikh zi Stebleva. Shchodennik (pereklad z nimets'koï Galini ta Ivana Svarnikiv) [Diary (translated from German by Ivan and Galina Svarnykov)]. *Zhovten'* [October]. 1984. No. 10.

15. Matviyas I.G. *Ukraïns'ka mova i iï govori* [Ukrainian Language and Dialects]. Akademiya nauk URSR. In-t movoznavstva im. O.O.Potebni; Vidp. Red. P.Yu. Gritsenko. Kiïv, Naukova dumka Publ., 1990.

16. Myts V.L. Bitva na Siney Vode 1363 g. v istoriografii srednevekovogo Kryma [The Battle of the Blue Waters in the Historiography of Medieval Crimea]. *Arkheologichniy litopis Livoberezhnoï Ukraïni* [Archaeological Chronicle of the Left-Bank Ukraine]. 2002. No. 1.

17. *Opis' Zadneprskikh mest sotni Arkhangelogorodskoy na skol'ko verst zemli imeetsya v dolgotu i shirotu i na toy zemle skol'ko naseleniy mestechek, sel i dereven', futorov i pri yakikh urochishchakh, o tom znachit pod sim, "1752" godu marta "10" dnya. – Tsentral'niy derzhavniy istorichniy arkhiv u m. Kiєvi (dali TsDIAUK)* [Description of the Trans-Dnieper Places of the Arhangelogorodsk Hundred]. F. 51. Op. 1. Ed. khr. 11437. L. 157.

18. *Puteshestvie antiokhiyskogo patriarkha Makariya v Rossiyu v polovine XVII veka, opisannoe ego synom, arkhidiakonom Pavlom Aleppskim* [The Travel of Patriarch of Antioch Macarius to Russia in the middle of the 17th century, described by His Son Pavel, Archdeacon of Aleppo]. Moscow, 1898. Is. 4.

19. Rogozhskiy letopisets. *Polnoe sobranie russkikh letopisey*. Vol. 15 [Complete Collection of Russian Chronicle. Vol. 15. Rogozhsky Chronicler]. Is. 1. Moscow, 1965. Stb. 75.

20. Rogozhskiy letopisets. Polnoe sobranie russkikh letopisey [Complete Collection of Russian Chronicle. Vol. 15. Rogozhsky Chronicler]. Petrograd, 1922. Vol. XV. Is. 1. Stb. 75.

21. Tikhomirov M.N. Spisok russkikh gorodov dal'nikh i blizhnikh [The List of Russian Towns, Distant and Near]. *Istoricheskie zapiski* [Historical Notes]. Moscow, 1952. Vol. 40.

22. *Ukraïns'ke Kulikove pole: na beregakh Sinyukhi chi Snivodi?* [The Ukrainian Kulikovo Field: On the Banks of Sinyukha or Snyvoda?] Vinnitsya, Merk'yuri-Podillya Publ., 2010. 152 p.

23. Shabul'do F.M. Sin'ovods'ka bitva 1362 r. u suchasniy naukoviy interpretatsiï [The Battle of Blue Waters in 1362 in the Modern Research Interpretations]. *Tsentral'na Ukraïna za dobi klasichnogo seredn'ovichchya: studiï z istoriï XIV st*. [Central Ukraine in the Era of Classical Middle Ages: Studies on the History of the 14th century]. NAN Ukraïni. Institut istoriï Ukraïni. Nauk. Red. F. M. Shabul'do. Upor. O. D. Braychenko. Kiïv, 2003.

24. Yavornits'kiy D.I. *Istoriya zaporoz'kikh kozakiv* [History of the Zaporozhian Cossacks]. Kiïv, Naukova dumka Publ., 1990.

25. *Basse Volhynie, ou Palatinat de Kiow, tire entierement de la gra[n]de Ukraine, du sieur Le Vasseur de Beauplan*. Par le Sr. Sanson d'Abbeville Georg ordre du roy (Nizhnya Volin' abo Kiïvs'ke voєvodstvo…, G.Le Vasser de Boplan, N. Sanson I, 1665 r., Parizh).

26. Borysthenis tractum (Borisfens'kiy shlyakh…, T. Makovs'kiy, V. Ya. Blau, 1643 r., Amsterdam). Vavrichin M., Dashkevich Ya., Krishtalovich U. *Ukraïna na starodavnikh kartakh. Kinets' XV – persha polovina XVII st*. [Ukraine on the Ancient Maps of the end of the 15th – first half of the 17th centuries]. Kiïv, DNVP "Kartografiya", 2006.

27. *Carte d'Ukraine contenant plusieurs prouinces comprises entre les confins de Moscouie et les limittes de Transiluanie dressez par G. L. V. sieur de Beauplan ingenieur et capitaine de l'artillerie du serenissime roy de Pologne*. A rouen chez Jac Ques cailloue dans la cour du pallais (Karta Ukraïni z bagat'ma ïï provintsiyami…, G. Le Vasser de Boplan, 1660 r., Ruan).

28. Carte exacte d'une partie de l'empire de Russie et de la Pologne meridionale renferment l'Ukraine, la Podolie, la Volhynie, la Russie, la Petite Pologne, la Mazovie, et une partie de la Lithuanie avec la Petite Tartarie, la Moldavie, la Valaquie et la Transylvanie (Detal'na karta chastini Rosiys'koï imperiï ta Pivdennoï Pol'shchi, shcho vklyuchaє Ukraïnu, Podillya, Volin', Rus', Malu Pol'shchu, Mazoviyu ta chastini Litvi…, Y.G. Fatsius, G.Z. Fatsius, 1769 r., Frankfurt-na-Mayni). Vavrichin M. *Ukraïna na starodavnikh kartakh. Seredina XVII – druga polovina XVIII st.: atlas reproduktsiy* [Ukraine on the Ancient Maps. The middle of the 17th – the second half of the 18th century. Atlas of the Reproductions]. М. Вавричин, *Я.* Дашкевич, У. Кришталович. Київ, DNVP "Kartografiya" Publ., 2009.

29. Descriptione de la Moscouia per Giacomo Gastaldo piamontese cosmografo in Venetia MDL (Opis Moskovshchini Dzhakomo Gastal'di, p'єmontiytsya, kosmografa u Venetsiï, 1550, Dzh. Gastal'di, S. Gerbershteyn, 1550 r., Venetsiya). Vavrichin M., Dashkevich Ya., Krishtalovich U. *Ukraïna na starodavnikh kartakh. Kinets' XV – persha polovina XVII st*. [Ukraine on the Ancient Maps. The end of the 15th – the first half of the 17th century]. Kiïv, DNVP "Kartografiya", 2006.

30. Evropa (Єvropa, M. Kvad, 1600 r., Kel'n). Vavrichin M., Dashkevich Ya., Krishtalovich U. *Ukraïna na starodavnikh kartakh. Kinets' XV – persha polovina XVII* st. [Ukraine on the Ancient Maps. The end of the 15th – the first half of the 17th century]. Kiïv, DNVP "Kartografiya", 2006.

31. Evropae (Єvropa, A. Orteliy, 1602 r., Antverpen). Vavrichin M., Dashkevich Ya., Krishtalovich U. *Ukraïna na starodavnikh kartakh. Kinets' XV – persha polovina XVII st*. [Ukraine on the Ancient Maps. The end of the 15th – the first half of the 17th century]. Kiïv, DNVP "Kartografiya" Publ., 2006.

32. *Heidenstein.* Dzieje polski, Petersburg, 1857. Vol. II.

33. Lithvania (Litva, G. Merkator, 1609 r., Amsterdam) Taurica Chersonesus (Tavrika Khersones'ka, G. Merkator, Y. Gondiy, 1628 r., Amsterdam); Tavrica Chersonesvs. Nostra aetate Przecopsca et Gazara dicitur (Tavrika Khersons'ka, u nash chas zvana Perekops'koyu abo Gazaroyu, G. Merkator, 1630 i 1638 rr., Amsterdam). Vavrichin M., Dashkevich Ya., Krishtalovich U. *Ukraïna na starodavnikh kartakh. Kinets' XV – persha polovina XVII st*. [Ukraine on the Ancient Maps. The end of the 15th – the first half of the 17th century]. Kiïv, DNVP "Kartografiya", 2006.

34. *Macej Stryikowski.* Kronika Polska, Litewska, Zmodzka I wszystkiey Rusi. Warszawa, 1846. Vol.II.

35. Mappa geographica Poloniae et Magnum ducatum Lithuaniae (Geografichna karta Korolivstva Pol'shchi y Velikogo knyazivstva Litovs'kogo…, T. K. Lotter, 1759 r., Augsburg). Vavrichin M. *Ukraïna na starodavnikh*

kartakh. Seredina KhVII – druga polovina KhVIII st.: atlas reproduktsiy [Ukraine on the Ancient Maps. The middle of the 17th – the second half of the 18th century. Atlas of the Reproductions]. M. Vavrichin, Ya. Dashkevich, U. Krishtalovich. Kiïv, DNVP "Kartografiya" Publ., 2009.

36. Mappa geographica Poloniae et Magnum ducatum Lithuaniae (Geografichna karta Korolivstva Pol'shchi ta Prussiï, Velikogo knyazivstva Litovs'kogo, a takozh provintsiï Chervona Rus'…, Y A. Lidl, 1772 r., Viden'). Vavrichin M. *Ukraïna na starodavnikh kartakh. Seredina XVII – druga polovina XVIII st.: atlas reproduktsiy* [Ukraine on the Ancient Maps. The middle of the 17th – the second half of the 18th century. Atlas of the Reproductions]. M. Vavrichin, Ya. Dashkevich, U. Krishtalovich. Kiïv, DNVP "Kartografiya" Publ., 2009.

37. Moscovia imperivm (Moskovs'ka imperiya, Dzh. A. Madzhini, 1597 r., Kel'n). Vavrichin M., Dashkevich Ya., Krishtalovich U. *Ukraïna na starodavnikh kartakh. Kinets' XV – persha polovina XVII st*. [Ukraine on the Ancient Maps. The end of the 15th – the first half of the 17th century]. Kiïv, DNVP "Kartografiya" Publ., 2006.

38. Moscovia imperivm. Coloniae formulis Joani Bussemecheri AN. 1600 (Moskovs'ka imperiya. Vidana u Kel'ni Yogannom Bussemekherom 1600, Dzh. A. Madzhini, 1600 r., Kel'n). Vavrichin M., Dashkevich Ya., Krishtalovich U. *Ukraïna na starodavnikh kartakh. Kinets' XV – persha polovina XVII st*. [Ukraine on the Ancient Maps. The end of the 15th – the first half of the 17th century]. Київ, DNVP "Kartografiya" Publ., 2006.

39. Polonia et Vngaria XV Nova tabvla (Nova karta Pol'shchi ta Ugorshchini, B. Vapovs'kiy, S. Myunster, 1540 r., Bazel'). Vavrichin M., Dashkevich Ya., Krishtalovich U. *Ukraïna na starodavnikh kartakh. Kinets' XV – persha polovina XVII st*. [Ukraine on the Ancient Maps. The end of the 15th – the first half of the 17th century]. Kiïv, DNVP "Kartografiya" Publ., 2006.

40. Polonia et Vngariae nova descriptio (Noviy opis Pol'shchi ta Ugorshchini, S. Myunster, 1559 r., Bazel'). Vavrichin M., Dashkevich Ya., Krishtalovich U. *Ukraïna na starodavnikh kartakh. Kinets' XV – persha polovina XVII st*. [Ukraine on the Ancient Maps. The end of the 15th – the first half of the 17th century]. Kiïv, DNVP "Kartografiya", 2006.

41. Poloniae Litvania descriptio auctore Wenceslao Godreccio et correctore Andrea Pograbio Pilsnensi (Opis Pol'shchi i Litvi avtora Vatslava Grodets'kogo i korektora Andriya Pograbki Pilznens'kogo, V. Grodets'kiy, A. Pograbka, A. Orteliy, 1602 r., Antverpen). Vavrichin M., Dashkevich Ya., Krishtalovich U. *Ukraïna na starodavnikh kartakh. Kinets' XV – persha polovina XVII st*. [Ukraine on the Ancient Maps. The end of the 15th – the first half of the 17th century]. Kiïv, DNVP "Kartografiya", 2006.

42. Siniucha / *Slownik* Geografichnny Krolewstwa Polskiego i innych krajow Slowianskich. Tom X. Warszawa, 1889.

43. Tataria minor cum adiacentibus Kioviensi et Belgorodensi guberniis (Mala Tatariya z prileglimi Kiïvs'koyu ta Bєlgorods'koyu guberniyami, Zh. N. Delil', 1745 r., Sankt-Peterburg). Vavrichin M. *Ukraïna na starodavnikh kartakh. Seredina XVII – druga polovina XVIII st.: atlas reproduktsiy* [Ukraine on the Ancient Maps. The middle of the 17th – the second half of the 18th century. Atlas of the Reproductions]. M. Vavrichin, Ya. Dashkevich, U. Krishtalovich. Kiïv, DNVP "Kartografiya" Publ., 2009.

44. Typus generalis Ukrainae (General'na karta Ukraïni abo Kiïvs'ke Podil's'ke ta Bratslavs'ke voєvodstva…, G. Le Vasser de Boplan, Ya. Yanson, [1686 r.], Amsterdam. Vavrichin M. *Ukraïna na starodavnikh kartakh. Seredina XVII – druga polovina XVIII st.: atlas reproduktsiy* [Ukraine on the Ancient Maps. The middle of the 17th – the second half of the 18th century. Atlas of the Reproductions]. M. Vavrichin, Ya. Dashkevich, U. Krishtalovich. Kiïv, DNVP "Kartografiya" Publ., 2009.

45. Ukrainae pars qvae Braclavia palatinatus vulgo dicitur per Guilhelmum Le Vasseur de Beauplan S. R. M.tis Poloniae architectum militarem etc (Chastina Ukraïni, shcho po-narodnu nazivaєt'sya Bratslavs'kim voєvodstvom…, G. Le Vasser de Boplan, Y. Blau, [1721 r.], Amsterdam). Vavrichin M. *Ukraïna na starodavnikh kartakh. Seredina KhVII – druga polovina KhVIII st.: atlas reproduktsiy* [Ukraine on the Ancient Maps. The middle of the 17th – the second half of the 18th century. Atlas of the Reproductions]. M. Vavrichin, Ya. Dashkevich, U. Krishtalovich. Київ, DNVP "Kartografiya" Publ., 2009.

About the author: Aleksandr Vasil'evich Chernyy – Associate Professor of History of Ukraine, V.Vinnichenko Kirovograd State Pedagogical University, Cand. Sci. (History) (25006, Shevchenko st., 1, Kirovograd, Ukraine); a-chorniy@rambler.ru

Центр исследований Золотой Орды и татарских ханств им. М.А.Усманова Института истории АН РТ является правообладателем исключительных имущественных прав на свои издания. Любое использование материала данной книги (размещение в Интернете, перепечатка, переиздание и т.д.), полностью или частично, без разрешения правообладателя запрещается.

Usmanov Center for Research on the Golden Horde and Tatar Khanates of the Institute of History of Academy of Sciences of the Republic of Tatarstan is a holder of exclusive property rights of its own publications. Any use of the material in this book (publishing online, reprint, republish, etc.), in whole or in part, without permission of the rights holder is prohibited.

Золотоордынская цивилизация

Golden Horde Civilization

№ 8. 2015

Научный ежегодник

Оригинал-макет – *Л.М. Зигангареева, Л.С. Гиниятуллина, А.Р. Тухватуллина*
Подписано в печать 09.09.2015 г. Формат 60×84 $^{1}/_{8}$
Усл. печ. л. 51,0 Тираж 500 экз.

Отпечатано в множительном центре Института истории АН РТ
420014 г. Казань, Кремль, подъезд 5. Тел. (843) 292–95–68, 292–18–09

Сайт Института истории Академии наук РТ
www.tataroved.ru

Издания Центра исследований
Золотой Орды и татарских ханств
Института истории АН РТ на сайте:
http://www.tataroved.ru/institut/cizc/1/